

PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO 1985



### PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO

Sous le Haut Patronage de S.A.S. le Prince Rainier III de Monaco

du 5 au 23 avril 1985



### **AVRIL 1985**

Vendredi 5 à 18 h **QUATUOR VIA NOVA** Chapelle J. Haydn: "Les Sept dernières paroles de la Visitation du Christ" Samedi 6 à 18 h Récital jeune soliste : Henriette GÄRTNER, piano Théâtre J. Haydn, Smetana, Debussy, Scriabine... Princesse Grace **LONDON FESTIVAL BALLET** Samedi 6 à 21 h Dimanche 7 à 15 et 21 h (deux programmes différents) Lundi 8 à 15 h Salle Garnier Mardi 9 à 21 h Récital Frederika VON STADE, mezzo Centre de Au piano: Lauranna Mitchelmore Fauré, Rossini, R. Strauss, Copland, Canteloube, Schoenberg Congrès-Auditorium **HOMMAGE A HAENDEL** pour le tricentenaire de sa naissance par les solistes, les chœurs, le ballet et l'Orchestre de **l'ENGLISH BACH FESTIVAL:** Mercredi 10 à 21 h THEODORA: oratorio Salle Garnier Direction: **Jean-Claude MALGOIRE** (Première audition en France) Divertissement: Jeudi II à 21 h **HAENDEL A LONDRES** Salle Garnier Airs, ensembles, danses de Alcina, Sémélé, Alceste, Hercules, Water Music Direction: David ROBLOU Vendredi 12 à 21 h I MUSICI Corelli, Vivaldi, Locatelli, C.Ph.E. Bach, Salle Garnier Mozart Samedi 13 à 18 h Récital jeune soliste : Janusz MONARCHA, basse Théâtre Au piano: Marcelle Dedieu-Vidal Princesse Grace Mozart, Schubert, Chopin, Beethoven, Verdi, Rossini, Gounod, Moussorgski, Borodine... Samedi 13 à 21 h **MELOS QUARTETT** Salle Garnier Dvorak, Beethoven

Dimanche 14 à 18 h Centre de Congrès-Auditorium	ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO Direction: Lawrence FOSTER Soliste: Daniel BARENBOÏM, piano Tchaïkovsky	ă.
Lundi 15 à 21 h Salle Garnier	Récital <b>Aldo CICCOLINI</b> , piano Schumann, Ravel, Liszt	
Mardi 16 à 21 h Salle Garnier	Récital <b>Renato BRUSON</b> , baryton Au piano : Craig Sheppard Schumann, Brahms, Liszt, Ravel	e
Mercredi 17 à 21 h Centre de Congrès-Auditorium	ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO Direction: Jean-Pierre WALLEZ Soliste: Hervé BILLAUT, piano Fauré, Mozart, Brahms	
Vendredi 19 à 21 h Salle Garnier	Récital <b>Teresa BERGANZA</b> , mezzo Au piano : J.A. Alvarez Parejo Vivaldi, Braĥms, Granados, Braga	c
Samedi 20 à 21 h Théâtre Princesse Grace	Jean-Claude BRIALY Côté cœur, côté jardin	
Dimanche 21 à 18 h Centre de Congrès-Auditorium	ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO Direction: Marc SOUSTROT Soliste: Nicolaï GEDDA, ténor Rossini, Donizetti, Moussorgski, Tchaïkovsky, Lehar, Massenet, Offenbach	
Lundi 22 à 21 h Mardi 23 à 21 h Salle Garnier	MOMIX DANCE THEATRE (USA)	

Ce programme est susceptible de modifications.



# PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO

Un nouveau festival a été inauguré l'an dernier en Principauté, le Printemps des Arts de Monte-Carlo, qui regroupe désormais pendant près de trois semaines, à l'époque des Fêtes de Pâques, une quinzaine de manifestations artistiques d'un intérêt exceptionnel en raison notamment de la notoriété des solistes et des ensembles invités.

Cette formule, il est vrai, n'est pas entièrement nouvelle puisqu'il existait déjà à Monaco, depuis 1970, le Festival des Arts dont le but était de présenter, pendant toute la saison d'hiver – de décembre à mars – une sélection de manifestations artistiques de valeur internationale.

Cependant S.A.S. la Princesse Grace, qui avait pris l'initiative de créer le Festival des Arts, dont elle assurait avec une vigilante compétence la présidence effective, se proposait, avant sa tragique disparition, d'en modifier la formule.

La saison d'hiver est en effet à Monaco chaque année plus riche en manifestations artistiques : représentations d'opéras et de ballets, concerts symphoniques, pièces de théâtre se succèdent maintenant à la Salle Garnier, à l'Auditorium, au Théâtre Princesse Grace.

D'ailleurs la dispersion de ses manifestations sur plusieurs mois risquait de priver le Festival des Arts de Monte-Carlo de l'une des caractéristiques essentielles des plus grands festivals du monde où de nombreuses manifestations artistiques sont concentrées sur une courte période, ce qui permet de créer cette atmosphère exceptionnelle, ce climat de fête indissociable de tout véritable festival international.

Il appartenait à S.A.S. la Princesse Caroline, nommée à son tour par son Père, Présidente du Printemps des Arts, de veiller personnellement à la création de ce nouveau festival et d'en fixer les principales orientations.

Consacrer les plus grands artistes de notre époque, mais aussi découvrir les jeunes étoiles de demain, quel que soit le genre musical, chorégraphique ou théâtral où ils excellent : telle est la vocation du Printemps des Arts de Monte-Carlo.

La diversité des genres abordés est la première particularité de ce festival : plutôt que de se limiter à une seule discipline artistique, il se veut largement ouvert, aussi bien à la danse – classique et moderne – qu'aux différentes formes d'expression théâtrale – répertoire classique et moderne, mime – ainsi qu'à toutes les disciplines musicales – musique vocale, instrumentale, symphonique, musique de chambre –, et au cinéma – films musicaux et films d'opéras.

Cette diversité s'inscrit d'ailleurs dans la prestigieuse tradition artistique de la Principauté où tous les arts sont depuis plusieurs siècles honorés et encou-



Calandre. Parfum d'une femme secrète

portraits parfumés de paco rabanne



paco rabanne/paris



ragés et singulièrement la musique, l'opéra et la danse. Qu'il suffise de rappeler le rayonnement musical du Palais de Monaco aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, à l'époque notamment du Prince Antoine 1<sup>ee</sup>, lui-même excellent musicien, ou, plus près de nous, le prodigieux essor artistique que Monte-Carlo a connu depuis le début du siècle pour avoir accueilli les Ballets Russes de Diaghilev, et favorisé la création des œuvres lyriques et symphoniques de grands compositeurs tels Berlioz, Massenet, Fauré, Ravel, comme pour avoir invité les meilleurs artistes du siècle à se produire à la Salle Garnier. Le monde entier aujourd'hui connaît l'Opéra, l'Orchestre Philharmonique ou le Festival International des Arts de Monte-Carlo.

C'est que l'exigence de la qualité a toujours guidé le choix des œuvres présentées comme celui des artistes invités à Monaco. Et sur ce point le programme proposé cette année dans le cadre du Printemps des Arts démontre assez que ce nouveau festival ne sera pas indigne de son devancier : Teresa Berganza, Frederika Von Stade, Renato Bruson, Nicolaï Gedda, Aldo Ciccolini, Daniel Barenboïm, pour ne citer que des solistes, autant d'artistes invités cette année qui succèderont, sur la même scène, à Jessye Norman, Placido Domingo, Mstislav Rostropovitch, Arthur Rubinstein, Georges Cziffra, par exemple, qui s'étaient produits ces dernières années dans le cadre du Festival des Arts.

Mais si le Printemps des Arts apparaît comme un lieu de consécration recherché par les plus grands artistes de notre époque, il se doit également d'être un lieu de découverte privilégié pour les étoiles de demain ; aussi le nouveau festival estil fier d'offrir leur chance cette année à une pianiste prodige de dix ans et à deux jeunes lauréats de grands concours internationaux, dont le talent est plus que prometteur.

Le Printemps des Arts de Monte-Carlo pourra dès lors devenir un lieu de rencontre idéal entre des artistes et un public venus de tous horizons pour mettre en commun leur enthousiasme au service de la musique et des arts, et créer ainsi cette atmosphère particulière et proprement indéfinissable qui fait la saveur d'un festival.

Et d'ailleurs quelle saison se prête mieux que le printemps à de telles réjouissances artistiques, surtout si elles se déroulent sous le ciel ensoleillé de la Principauté?





Concessionnaire direct d'usine :

(Photo R. Maes

## BRITISH MOTORS S.A. WRIGHT FRERES MONTE-CARLO

Service vente : 15, bd Princesse-Charlotte Tél. (93) 50.64.84 Service après-vente : 2, avenue Roqueville Tél. (93) 30.81.32

Télex 469 475 MC



### ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO

Directeur Musical: Lawrence Foster Directeur: René Croési

Formation d'élite possédant de nombreux titres à la reconnaissance des musiciens, l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo porte allègrement ses 128 ans. Créé en 1856, il conquiert rapidement une renommée internationale grâce aux célèbres « Jeudis » de Monte-Carlo. S'il garde une constante jeunesse, c'est parce qu'il a toujours su accueillir les œuvres nouvelles et les servir avec éclat.

Les chefs les plus célèbres l'ont dirigé, Bruno Walter, Victor de Sabata, Thomas Beecham, Pierre Monteux, Erich Kleiber, et plus récemment Paul Paray, Leonard Bernstein, Wolfgang Sawallisch, Charles Munch, Sir John Barbirolli, Kyril Kondrachine, Zubin Mehta, Rafaël Kubelik, Carlo-Maria Giulini, Eugene Jochum, Leopold Stokowski, Lorin Maazel, Sir Georg Solti, Igor Markevitch qui en fut le directeur de 1968 à 1972 et Lovro von Matacic, chef titulaire de 1974 à 1979.

L'Orchestre Philharmonique a le privilège d'être à la fois l'interprète de haute valeur des œuvres symphoniques, d'opéras et de musique de Ballet. C'est dans ces trois domaines en effet, que la vie artistique monégasque a su se placer au premier rana

Les Ballets Russes de Diaghilev, plus tard ceux de René Blum, marquèrent l'Orchestre Philharmonique par des créations telles que le «Spectre de la rose», «Daphnis et Chloé», «Prélude à l'après-midi d'un faune», «La Chatte», «Le Train Bleu».

L'opéra et la musique symphonique n'ont rien à leur envier, et les créations d'œuvres de Berlioz, Massenet, Saint-Saëns, Puccini, Ravel, Damase, Rosellini, Luis de Pablo, Penderecki, assurent à Monaco un rôle décisif dans l'histoire de la musique.

Le présent est digne de ce brillant passé, et dans la vie musicale internationale, l'Orchestre Philharmonique a pris une place prépondérante en participant à des tournées aux Etats-Unis d'Amérique, en France, en Belgique, en Suisse, en Autriche, en Allemagne, et aux Festivals de Menton, Aix-en-Provence, Lucca, Montreux, Dresden et Leipzig. En mars dernier l'Orchestre a été invité à l'émission « Le Grand Echiquier » de Jacques Chancel, qui, à la demande générale, a été rediffusé le 13 août, et durant le mois de mai a effectué une tournée de 15 concerts, en Angleterre, en France et en Suisse, qui a fait l'unanimité auprès de la Presse Internationale.

Les résultats obtenus dans le domaine de la discographie sont éloquents : l'Orchestre a reçu plusieurs grands prix du disque français et étrangers. Parmi ceuxci citons « l'Orphée d'Or », Grand Prix de la S.A.C.D. pour « Pelléas et Mélisande » de Debussy, et pour « Pénélope » de Fauré le Grand Prix de l' Académie du Disque Français en 1981, le Prix « Cæcilia » de la Presse Belge, et le Grand Prix de l' Académie Charles Cros 1982. Dans le courant de l'année 1984, trois grands Prix de l'Académie du Disque Français ont été décernés à l'Orchestre pour ses enregistrements de « Seven Stars Symphony » de Charles Koechlin, pour « Le Poème de l'Amour et de la Mer » de Chausson, avec Jessye Norman et « Trois opérettes » d'Offenbach, sous la direction de Manuel Rosenthal.

Parmi les toutes récentes publications discographiques de l'Orchestre Philharmonique, chez Erato, Philips, Pathé-Marconi et Apache, citons les œuvres gravées de Prokofiev, Gershwin, Enesco, Rimski-Korsakov, Milhaud, Poulenc sous la direction de Lawrence Foster et Georges Prêtre; ainsi que deux récitals lyriques, avec Barbara Hendricks et Julia Migenes-Johnson, témoignant ainsi du large répertoire et de l'éclectisme de l'Orchestre.



Fournisseur Brevete de S.A.S. le Prince Souverain de Monaco



Place de la Crémaillère

Tél. **50.63.75** 

TOUT CE QUI CONCERNE L'ART DE LA TABLE, LE CADEAU LA PERSONNALISATION D'UN INTERIEUR

BACCARAT

LALIQUE

SAINT-LOUIS

**DAUM** 

*HAVILAND* 

**BERNARDAUD** 

*RAYNAUD* 

LLADRO



42, boulevard des Moulins

Tél. **25.20.20** 

### QUATUOR VIA NOVA



### HENRIETTE GÄRTNER





### Barclays Bank s.A.

filiale du premier groupe bancaire britannique Direction Générale et Agence Centrale 33, rue du Quatre Septembre, 75002 Paris. Tél. : (1) 265.65.65

42 agences en France et à Monaco reliées à un réseau de 5 000 agences dans 83 pays du monde

Consultez-nous
pour la gestion de votre patrimoine
et pour toutes vos opérations de banque,
de bourse et de change.

Agence principale à Monte Carlo 27, boulevard Princesse Charlotte Tél. (93) 50-67-11

Trois autres agences:
Immeuble l'Héraclès
17, boulevard Albert-Ier
Tél. (93) 50-21-22

Immeuble le Formentor 26, avenue Princesse Grace Tél. (93) 50-63-42 Immeuble Château-Périgord

6, lacets Saint Léon Tél. (93) 30-88-67



La sylphide

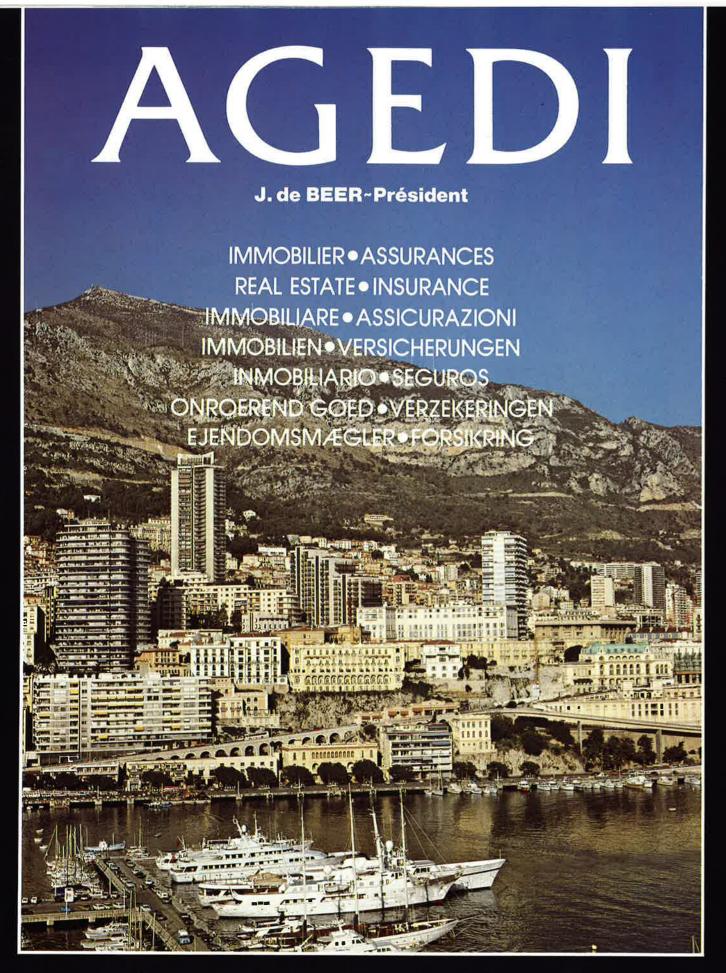
The sanguine fan





FREDERICA VON STADE





Représentant exclusif en Principauté de Monaco de

Sotheby's International Realty

"L'Astoria" (5°étage) 26 bis, Bd. Princesse Charlotte Monte-Carlo, MC 98000 Monaco Tél (93) 50.66.00 Télex 479 417 MC I MUSICI



MARCELLE DEDIEU-VIDAL















### Vivez, la Danse 1985... dans les Iles Grecques!

A bord d'Azur, du 17 au 27 août 1985

### 7<sup>e</sup> Croisière de la Danse

La danse est l'art de tous les temps, de la jeunesse et des amoureux de la beauté; c'est le lien entre la musique et la vie en mouvement, la grâce et la volonté implacable; c'est la poésie gestuelle nourrie des civilisations; c'est enfin l'aventure de la création permanente.

### Mythes et légendes • L'âme et l'oiseau • D'amour et de mer • Inspiration aux voyages • Comédie musicale • Jazz

Cinq grands thèmes qui s'articuleront autour de ballets, pas de deux, cours et stages de danse, entretiens et débats, ateliers et films.

-Vos compagnons de voyage-

Carolyn Carlson • Paolo Bortoluzzi • Sylvie Guillem • Larrio Ekson • Crowsnest Dance Theater : Martha Clarke, Félix Blaska, Marie Fourcaut, Tim Wengerd • Colette Malye • Marie-Claude Piétrégalla et Wilfrid Romoli • Elisabeth Maurin et Manuel Legris • Frédéric Oliviéri • Mathilde Monnier et Jean-François Duroure • Anne Martin et Joëlle Léandre • Michel et Odile Aufrère.

TOULON — LE PIREE — KUSADASI BODRUM — KOS — DELOS — MYKONOS KALAMATA — TOULON

Renseignements et réservations chez votre agent de voyages ou aux Croisières Paquet: Paris, 5, boulevard Malesherbes (1) 266.57.59 Marseille, 41, rue Paradis (91) 33.58.00 / Nice, 2, rue Halévy (93) 88.81.90 / Genève, 42, rue Rothschild (22) 32.64.41 / Bruxelles, Ravenstein, 22 (32) 513.62.70.



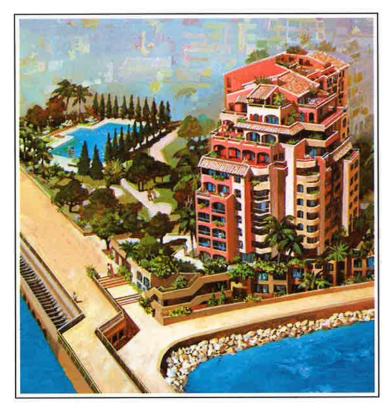
MELOS QUARTETT



DANIEL BARENBOÏM



### en proue!



Juste à la proue !

Il ne se trouvait pas à MONACO-FONTVIEILLE une situation plus en vue, plus enviable. L'option intégrale sur le large. Pas une orientation, pas une fenêtre qui ne participe à la vie

Avec un égal talent LE GRAND LARGE sût s'entourer de verdure. L'élégante piscine et ses parterres engazonnés, le parc floral du "quartier de la mer", la très riche roseraie Princesse GRACE lui prêtent

leur précieux voisinage. LE GRAND LARGE respire aussi "Grand Vert". L'architecture du GRAND LARGE propose une étonnante diversité d'habitats. On y trouve même des villas et leur jardin sur le toit.

Les intérieurs ne marchandent pas l'espace. GRAND LARGE oblige! Ils s'évadent tout naturellement en de généreuses terrasses pavées de grès, bordées de jardinières.

Dedans comme dehors, on a poussé la qualité des équipements et des prestations. Le marbre partout présent, la laine "grand charme" des moquettes témoignent du raffinement des matériaux.

LE GRAND LARGE respire aussi "Grand Luxe".

GRAND LARGE

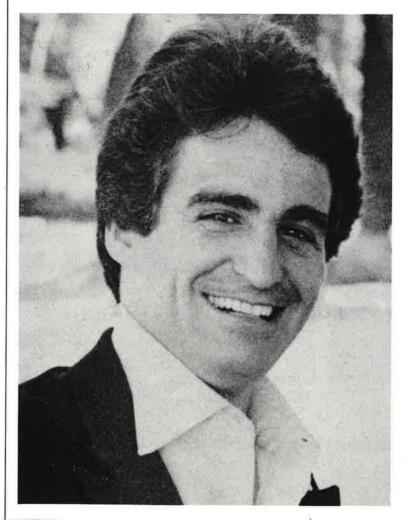
MONACO-FONTVIEILLE

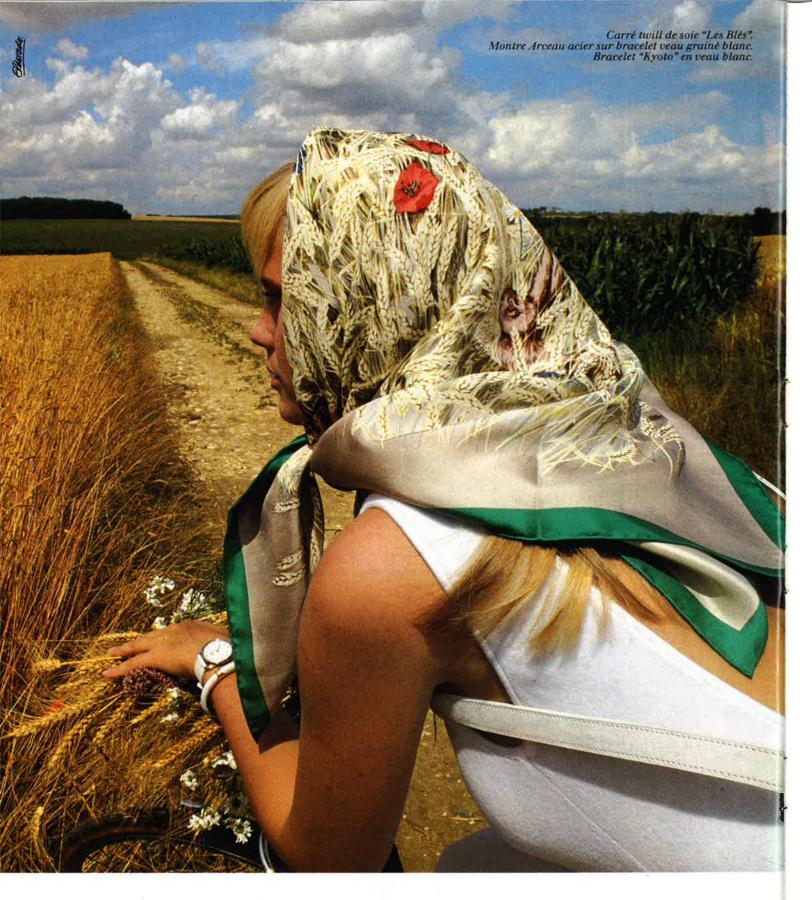
SEMI MONACO 7, BOULEVARD D'ITALIE - MONTE-CARLO - TEL. (93) 50.62.72

ALDO CICCOLINI



CRAIG SHEPPARD



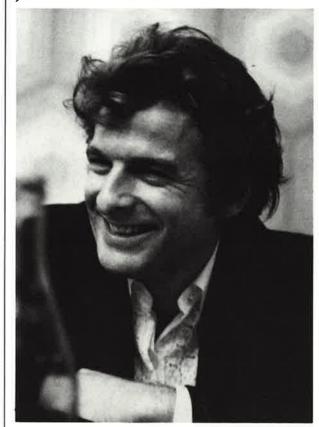


HERMÈS. CHAMPS DE BLÉ ET CARRÉ DE SOIE.



MONTE-CARLO, AVENUE DE MONTE-CARLO. TEL. (93) 506489.

### **JEAN-PIERRE WALLEZ**



**HERVE BILLAUT** 

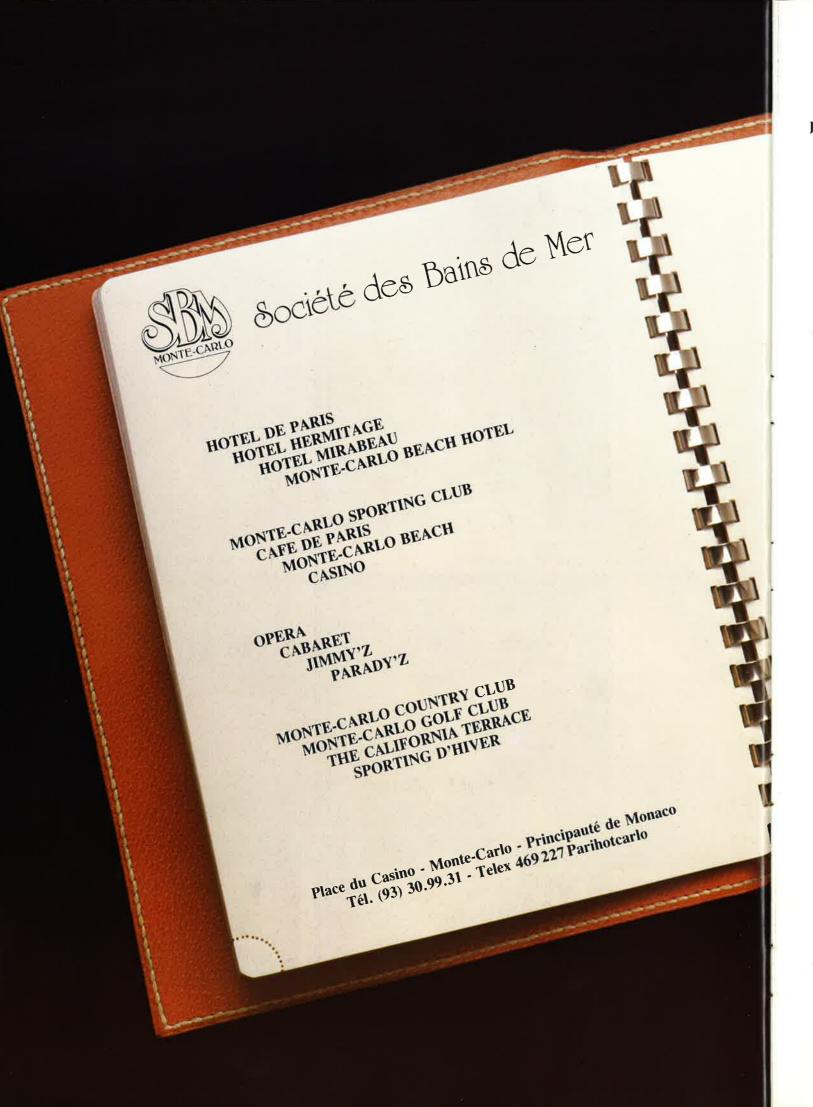


TERESA BERGANZA

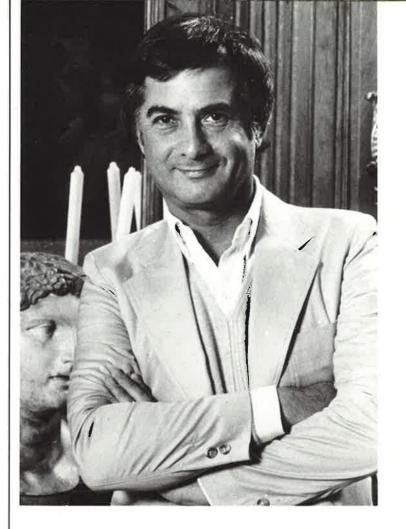


J.A. ALVAREZ PAREJO





JEAN-CLAUDE BRIALY



NICOLAÏ GEDDA



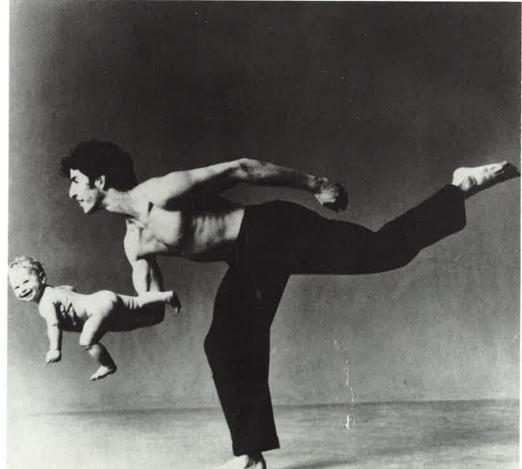
MARC SOUSTROT



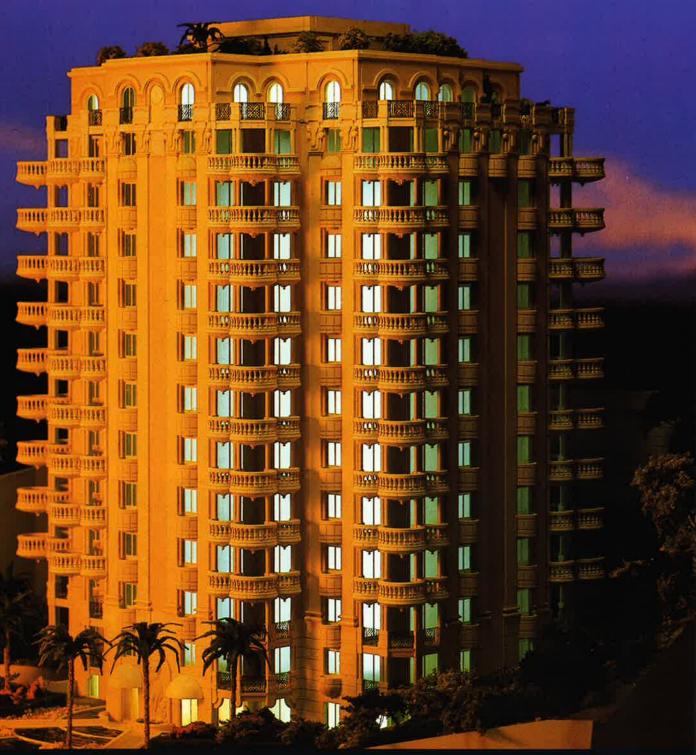


MOMIX DANCE THEATRE





# LE FLORESTAN, LE LYRISME DE L'ESPACE



espace à votre goût.

«LE FLORESTAN», réalisation architecturale de grand luxe, vous invite à pénétrer dans un espace prestigieux; «LE FLORESTAN», liberté et privilège : liberté de créer votre art de vivre personnel, privilège de vivre dans un environment turned to your taste.



Bureau de vente: 62 boulevard d'Italie, MC 98000 MONACO Tél. (93) 30.06.70 – Telex : 461696 F Et auprès des Agences Immobilières de la Principauté de Monaco

# En Principauté de Monaco

**ACHATS, VENTES, LOCATIONS, GESTIONS** 

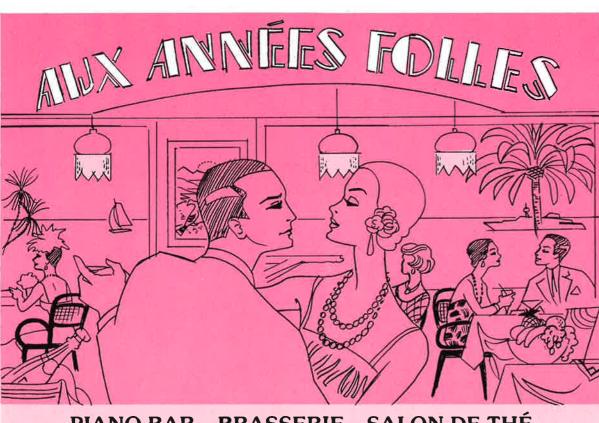
- Appartements
- Villas
- Immeubles
- Terrains
- Fonds de commerce

Agence internationale pour toutes transactions immobilières

Mme José Curau

Place de la Crémaillère (Passage de l'ancienne Poterie) MC Principauté de Monaco

Tél.: (93) 50.66.84 Télex: 469.477 MC



PIANO BAR – BRASSERIE – SALON DE THÉ PIZZERIA – RESTAURANT – GLACIER

«L'Estoril» - 31, Avenue Princesse Grace - MONACO - Tél. 50.75.40

Ouvert tous les jours de 8 h. du matin jusqu'à l'aube

ÉDITION ET PUBLICITÉ P.M.I. CONSEIL MONACO TEL. (93) 30.32.01

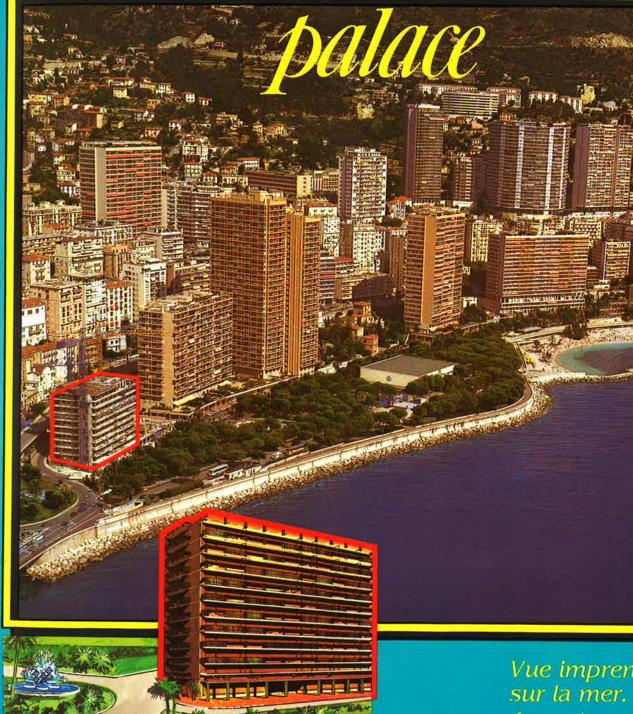
IMPRIMERIE COROGEC

PHOTOS: CHRISTIAN BELTZUNG, ANTHONY CRICKWAY, J. D'HUGUES, ERATO, ROBERTO ESTRADA, LOIS GREEFIELD, JEAN GRELET, SHUHEI IWAMOTO, GÉRARD NEUVECELLE, ORGANISATION ARTISTIQUE INTERNATIONALE PAGART, PIERRE PETIT JEAN, MARCEL DE VALMALETTE.

### Louez votre appartement

MONTE-CARLO BORD DE MER

Emilie



Livraison 30 avril 1985

### CENTRE IMMOBILIER PASTOR

Europa Résidence Place des Moulins Tél. 30.28.28 Télex nº 469567 MC Pastor Vue imprenable sur la mer, Appartements de 4 à 7 pièces. Villas duplex avec terrasses jardin. Boutiques de luxe,



Réalisation PASTOR